

《希尔顿听证会揭露青少年管制行业阴影下的噩梦，呼吁改革》

你能想象到吗?美国第一名媛帕丽斯·希尔顿曾被“强迫喂药”和“性虐待”!

16岁的希尔顿因为经常逃课、痴迷于夜店生活被父母送到了一所问题青少年寄宿中心，在那里，她受到了“非人”的待遇。

现在，希尔顿勇敢地站到了美国众议院委员会听证会上，为那些同样遭受虐待的青少年发声，呼吁美国青少年管制行业进行根本性改革。



Paris Hilton has claimed that she was ‘force-fed medications’ and ‘sexually abused’ by staff at a youth residential treatment facility as a teenager – while testifying before a US House of Representatives committee hearing today.

帕丽斯·希尔顿在今日美国众议院委员会听证会上作证时声称，她在青少年时期曾在一所问题青少年寄宿中心遭受员工“强迫喂药”和“性虐待”。

The 43-year-old has been vocal about the abuse she endured after being sent to multiple facilities during her childhood.

现年43岁的她一直在公开谈论自己童年时期被送往多个机构后所遭受的虐待。

Appearing at Capitol Hill, the Simple Life star spoke in support of huge reforms to the

system, calling for the standards of those living in foster care to be improved.

这位《简单生活》明星在国会山现身，支持对该改革进行重大改革，呼吁提高寄养儿童的生活标准。

‘ I know from personal experience the harm that is caused by being placed in youth residential treatment facilities, ’ she said before the Ways and Means Committee in Washington.

“ 我深知被安置在问题青少年寄宿中心中会造成怎样的伤害， ” 她在华盛顿的众议院筹款委员会前说道。

‘ When I was 16 years old, I was ripped from my bed in the middle of night and transported across state lines to the first of four residential facilities.

“ 16岁时，我在半夜被从床上拽起来，跨州运送到第一个问题青少年寄宿中心。

‘ These programs promised healing, growth and support, but instead did not allow me to speak, move freely or even look out of a window for two years.

“ 这些项目承诺治愈、成长和支持，但实际上却不允许我讲话、自由活动，甚至两年都不能朝窗外看。

‘ I was force-fed medications and sexually abused by the staff. I was violently restrained and dragged down hallways, stripped naked, thrown in solitary confinement. ’

“ 我被强迫服药，遭受员工性虐待。我被暴力压制，拖进走廊，被扒光衣服，扔进禁闭室。 ”

‘ My parents were completely deceived, lied to and manipulated by this for-profit industry about the inhumane treatment I was experiencing, ’ Paris continued.

“ 我的父母被这个盈利行业完全欺骗和操纵，他们对我所遭受的非人待遇一无所知， ” 帕丽斯继续说道。

‘ Can you only imagine the experience for youth who are placed by the state, and don ’ t have people regularly checking in on them?

“ 你们能想象被政府安置，且没有人定期探视的青少年的遭遇吗？

‘ This \$23billion-a-year industry sees this population as dollar signs and operates without meaningful oversight. ’

“这个每年产值230亿美元的产业把这些孩子视为摇钱树，在没有任何有效监管的情况下运作。”

After reading case studies, the Stars Are Blind singer declared: ‘ I ’ m here to be the voice for children whose voices can ’ t be heard. ’

在查阅了案例研究后，这位《 Stars Are Blind 》的演唱者宣称：“我在这里，是为了替那些无法发声的孩子们发声。”

Paris ’ parents, Rick and Kathy Hilton, sent her to Provo Canyon School, a youth treatment facility in Utah, at the age of 17.

帕丽斯·希尔顿的父母瑞克和凯西·希尔顿在她17岁时将她送到了犹他州的普罗沃峡谷学校，这是一所青少年治疗机构。

In the last few years, she has bravely opened up about the abuse she experienced at the hands of some staff members, sharing that she still suffers PTSD.

近年来，她勇敢地公开了自己遭受一些员工虐待的经历，并透露自己至今仍患有创伤后应激障碍。

Speaking in her 2020 documentary, This Is Paris, she also claimed that she was left with insomnia, anxiety and trust issues following her time at the institution.

在她2020年纪录片《This Is Paris》的讲述中，她还声称自己在该机构期间留下了失眠、焦虑和信任问题。

Since the special aired, she has held a rally for survivors of alleged abuse, and has launched a website where others can submit their testimonies.

自该纪录片播出以来，她为疑似虐待的幸存者举行了集会，并开设了一个网站，供其他人提交他们的证词。

In February, 2021, the mom-of-two appeared before the Utah State Judiciary, Law Enforcement and Criminal Justice Committee to lobby for a bill to regulate Utah ’ s schools for troubled teenagers.

2021年2月，这位两个孩子的母亲出现在犹他州司法、执法和刑事司法委员会面前，为一项旨在规范犹他州问题青少年学校的法案游说。

While there, she discussed her experience, alleging that children were ‘ restrained, hit, thrown into walls, strangled and sexually abused regularly at Provo ’ .

在那里，她讲述了自己的经历，指控在普罗沃，“孩子们经常被约束、殴打、撞到墙上、勒死和性虐待”。

重点词汇：

force-fed medications：强迫喂药，指在希尔顿未成年时，被强迫接受药物治疗。

sexually abused：性虐待，指希尔顿在青少年寄宿中心遭受员工的性侵犯。

youth residential treatment

facility：青少年寄宿治疗中心，一种针对青少年行为问题的治疗机构。

testified：作证，指希尔顿在国会听证会上提供证词。

US House of Representatives committee

hearing：美国众议院委员会听证会，美国国会的一个分支机构。

Ways and Means

Committee：众议院筹款委员会，美国国会负责税收和财政政策的委员会。

foster care：寄养;看护;。

Capitol Hill：国会山，美国首都华盛顿的地标，美国国会大厦所在地。

violent restraint：暴力限制

solitary confinement：禁闭室，一种单独监禁的设施。

for-profit industry：盈利行业，以盈利为目的的企业或产业。

inhumane treatment：非人待遇

trauma after stress disorder

(PTSD)：创伤后应激障碍，一种由于遭受创伤后产生的心理疾病。